

January, 2024

# Multicultural Information Plaza News

◇ Issued by Higashiosaka Multicultural Information Plaza (Issued once a month)

16th floor of Higashiosaka City Hall 1-1-1 Aramoto kita, Higashiosaka City, 577-8521

◇ Phone:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇ <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0.html>



← If you wish to receive this newsletter by e-mail, please scan this 2-D code.

## FY2023 Additional benefit as countermeasures against rising price for tax-exempt households (¥70,000)

れいわ ねんど じゅうみんぜいひかぜいせたい たい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ  
令和5年度 住民税非課税世帯に対する物価高騰対策追加給付金 (7万円給付)

Households who are registered as residents in the city as of December 1, 2023, and all household members are exempt from city tax on per capita basis

れいわ ねん がつついたち ほんし じゅうみんとうろく せたいぜんいん れいわ ねんどじゅうみんぜいきんとうわり ひかぜい せたい  
令和5年12月1日において、本市に住 民 登録があり、世帯全員が「令和5年度住 民 税均等割が非課税の世帯」

Did you receive the “Higashiosaka city FY2023 benefit as countermeasures against rising price for tax-exempt households?” (¥30,000)

れいわ ねんど ひがしおおさかしじゅうみんぜいひかぜいせたいとう たい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん まんえんきゅうふ じゅうきゅう  
令和5年度「東大阪市住 民 税非課税世帯等に対する物価高騰対策給付金 (3万円給付)」を受 給 しましたか？

Yes はい

No いいえ

Households who are registered as residents in the city as of January 1, 2023

れいわ ねん がつついたちじてん ほんし じゅうみんとうろく  
令和5年1月1日時点で本市に住 民 登録をして  
いる世帯

Households who moved into the city on or after January 2, 2023 and registered as residents

れいわ ねん がつふつ かいこう ほんし てんにゆう じゅうみんとうろく  
令和5年1月2日以降、本市に転 入 し、住 民 登録  
をした世帯

<No application required> .  
Benefit to be paid on January 17 (Wed)

てつづ ふよう  
【手続き不要】  
がつ にち すい ふりこみ  
1月17日(水)振込  
よてい  
予定

<Application required> “Confirmation letter will be sent in mid-January. Fill out necessary information and submit it with necessary documents.

てつづ ひつよう がつちゅうじゅん し かくにんしょ  
【手続きが必要】1月中 旬 に市から「確認書」を  
そうふ ひつようじこう きにゆう ひつようしよるい  
送付します。必要事項を記入し、必要書類とともに  
へんそう  
に返送

<Application required> Obtain an application form from the city’s website, etc. on or after January 12 (Fri), etc. and submit it with necessary documents.

てつづ ひつよう がつ にち きん いこう し  
【手続きが必要】1月12日(金)以降に市ウェブサイト  
しんせいしょ にゆうしゅ ひつようしよるい  
などから「申請書」を入手し、必要書類とともに  
ていしゅつ  
提出

Application & contact: Call center at the city hall for the benefit for tax-exempt households for countermeasures against rising price

もうしこ といあわ きき しやくしよじゅうみんぜいひかぜいせたいとうぶつかこうとうたいさくきゅうふきんしきゅうじむ  
申込み・問合せ先：〒577-8521市役所住 民 税非課税世帯等物価高騰対策給付金支給事務センター TEL:06-4309-3003

## “Consultation Service Day for Foreign Residents in Higashiosaka”

がいこくじん にちそうだん ひがしおおさか  
外国人のための1日相談サービス in 東大阪

“Consultation Service Day for Foreign Residents in Higashiosaka” offers counseling and information on various issues such as legal matters, visa, naturalization, pension, social insurance, city tax, national health insurance, child allowance, child-rearing allowance, daily life and others in various languages.

\*No appointment required and confidential

◆Date & time: 9:00-12:00 on January 27, 2024 (Sat)

(Admission until 11:30)

◆Venue: Multipurpose Hall, 1F City Hall

(1-1-1 Aramoto-kita, Higashiosaka City)

ほうりつそうだん きか ねんきん しやかいほけん しふみんぜい こくみん  
法律相談のほか、ビザ・帰化、年金・社会保険、市府民税、国民  
けんこうほけん じどうてあて じどうふよう てあて 暮らしのじょうほう  
健康保険、児童手当・児童扶養 手当などの暮らしの情報など、  
せんもんか ししよくいん そうだんかい たげんご おこな  
専門家・市職員による相談会を多言語で行います。

よやくふよう ひみつげんしゅ  
※予約不要、秘密厳守

◆とき：2024年1月27日(土)9時～12時(受付は11時30分まで)

◆ところ：東大阪市役所本庁舎1階 多目的ホール

ひがしおおさかし あらもときた  
(東大阪市荒本北1-1-1)

◆ Available languages: Japanese, English, Korean, Chinese and Vietnamese  
 ◆ 対応言語：日本語、英語、韓国・朝鮮語、中国語、ベトナム語  
 \*Other languages are available through translation device.  
 ※ 上記以外の言語は翻訳機で対応。

Contact: Multicultural Information Plaza TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823  
 問合せ先：多文化共生情報プラザ

**FY 2024 Application for day care facilities for newborns**  
 令和6年度保育施設入所児童を募集

Application for day care facilities will be available soon for the next fiscal year for newborns including additional application for infants aged 1-5. Those who wish to apply are requested to do so within the designated period.  
 New application is necessary for those who have applied during FY 2023 including those who wish transfer the child to another day care facility. In case of applying for day care center outside the city, application per fiscal year is necessary. Please apply well in advance as lack of necessary documents may cause decline of application.  
 ◆ Eligibility: Those who have babies born between April 2, 2023 and February 4, 2024 who need child care  
 \*Applications are accepted from children aged between 1 and 5 who have a preschool sibling under 6 years old and need childcare.  
 ◆ How to apply: Send an application form and necessary documents by post between January 5 (Fri) and February 9 (Fri), 2024 (must arrive on or before due date) or drop in the box located at Day Care Division or Welfare Office.

令和6年度の保育施設への入所児童(0歳児)を募集します。同時に1歳児～5歳児の追加選考も受け付けます。入所を希望する方は受付期間内に申し込んでください。昨年までに申込みをしている方も再度申込みが必要です。転園についても同期間内に申込みが必要です。転園についても同期間内に申込みを希望する場合は、希望年度ごとに申込みが必要です。また、書類の不足などにより受付できない場合もありますので、余裕をもって申し込んでください。  
 ◆ 対象：令和5年4月2日～令和6年2月4日に生まれた子どもがいて、保育を必要とする事情がある方。  
 ※ 1歳児～5歳児で申し込む方は、6歳未満の未就学児がいて保育を必要とする事情のある方が対象。  
 ◆ 申込み：申込書と必要書類を1月5日(金)～2月9日(金)(必着)に郵送または施設利用相談課・福祉事務所に設置している提出ボックスへ投函

Contact: Daycare Division TEL 06-4309-3202/ FAX 06-4309-3817  
 問合せ先：施設利用相談課

**Hospitals available during year-end and new year period**  
 年末年始の医療体制

<Emergency clinic> TEL:06-6789-1121/FAX:06-6789-0178

◆ Available date: December 29 (Fri) – January 3 (Wed) ◆ Attention hours: 10:00 – 11:30/ 13:00 – 16:30  
 【休日急病診療所】  
 ◆ 診療日：12月29日(金)～1月3日(水) ◆ 受付時間10時～11時30分・13時～16時30分

<Emergency pediatric hospitals available during year-end and new year period> 【年末年始の小児救急医療体制】

Medical institution 医療機関	December 12月			January 1月		
	29 (Fri) 29日(金)	30 (Sat) 30日(土)	31 (Sun) 31日(日)	1 (Holiday) 1日(祝)	2 (Tue) 2日(火)	3 (Wed) 3日(水)
Higashiosaka City Medical Center (3-4-5 Nishiiwata) TEL: 06-6781-5101 市立東大阪医療センター(西岩田3-4-5)	◇		◇			◇
Yao Municipal Hospital (1-3-1 Ryuge-cho) TEL:072-922-0881 八尾市立病院(八尾市龍華町1-3-1)		○			○	
Wakakusa-daiichi Hospital (1-6 Wakakusa-cho) TEL:072-988-1409 若草第一病院(若草町1-6)					▲	
Osaka Asahi Kodomo Hospital TEL:06-6952-4771 (4-13-17 Shinmori Asahi-ku Osaka) 大阪旭こども病院(大阪市旭区新森4-13-17)	●		●	▲		●

\*Attention hours:◇= 19:00 ~ 8:30 (following day) ○= 9:00 ~ 8:00 (following day),●= 9:00 ~ 19:00 ▲= 9:00 ~ 9:00 (following day),  
 ※ 診療時間：◇印 = 19時～翌日8時30分、○印 = 9時～翌日8時、●印 = 9時～19時、▲印 = 9時～翌日9時